



## CHAPITRE 35

### Loi modifiant la Loi des terres de colonisation

[Sanctionnée le 31 juillet 1964]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.  
104, a. 16,  
mod.

**1.** L'article 16 de la Loi des terres de colonisation (Statuts refondus, 1941, chapitre 104), modifié par les articles 1 et 10 de la loi 6 George VI, chapitre 37, est de nouveau modifié en remplaçant les trois premiers alinéas par les suivants:

Conditions  
de vente.

**"16.** La vente des terres de colonisation est faite, aux conditions fixées par le lieutenant-gouverneur en conseil, soit pour fins de colonisation, soit pour toute autre fin jugée dans l'intérêt de la colonisation ou de l'agriculture.

Lettres  
patentes.

Les lettres patentes ne sont délivrées que lorsque les conditions fixées ont été remplies.

Sucrerie.

Dans le cas d'une terre où se trouve une érablière exploitable comme sucrerie, les lettres patentes peuvent être délivrées même si les conditions de défrichement ne sont pas remplies."

S.R., c.  
104, a. 17,  
ab.  
Id., a. 18,  
mod.

**2.** L'article 17 de la dite loi est abrogé.

**3.** L'article 18 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 37, par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 31, par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 50, et par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II,

## CHAPTER 35

### An Act to amend the Colonization Land Sales Act

[Assented to 31st July 1964]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 16 of the Colonization Land Sales Act (Revised Statutes, 1941, chapter 104), amended by sections 1 and 10 of the act 6 George VI, chapter 37, is again amended by replacing the first three paragraphs by the following:

R.S., c.  
104, s. 16,  
am.

**"16.** The sale of colonization land shall be made upon the conditions prescribed by the Lieutenant-Governor in Council, either for colonization purposes or for any other purpose deemed in the interest of colonization or agriculture.

Condi-  
tions of  
sale.

The letters patent shall not be issued until the prescribed conditions have been fulfilled.

Letters  
patent.

In the case of land on which there is a maple-grove workable as a sugary, the letters patent may be issued even if the clearing conditions have not been fulfilled."

Maple-  
grove.

**2.** Section 17 of the said act is repealed.

R.S., c.  
104, s. 17,  
repealed.  
Id., s. 18,  
am.

**3.** Section 18 of the said act, amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 37, by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 31, by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 50, and by section 1 of the act 9-10 Elizabeth

chapitre 51, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "les terres de colonisation" par les mots "une terre pour fins de colonisation".

II, chapter 51, is again amended by replacing the words "colonization land" in the fourth line by the words "one lot for colonization purposes".

S.R., c.  
104, a. 19,  
mod.

**4.** L'article 19 de la dite loi, modifié par l'article 3 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 31, est de nouveau modifié en remplaçant tout ce qui suit le mot "davantage", dans la septième ligne, par les mots "tant que la moitié de la partie cultivable du terrain qu'elle détient n'a pas été mise en culture".

**4.** Section 19 of the said act, amended by section 3 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 31, is again amended by replacing everything after the word "more" in the sixth line by the words "until half of the arable land which he holds has been put under cultivation".

R.S., c.  
104, s. 19,  
am.

Id., a. 20,  
remp.

**5.** L'article 20 de la dite loi est remplacé par le suivant:

**5.** Section 20 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 20,  
replaced.

Déclaration.

"**20.** Celui qui désire obtenir une terre de colonisation doit signer une déclaration suivant la formule 1. Cette déclaration doit être attestée sous serment prêté en présence d'un des fonctionnaires spécialement autorisés par le lieutenant-gouverneur en conseil à recevoir tel serment."

"**20.** A person who wishes to obtain a colonization lot must sign a declaration according to form 1. Such declaration must be made on oath taken before an officer specially authorized by the Lieutenant-Governor in Council to administer such oath."

Declara-  
tion.

S.R., c.  
104, a. 34,  
mod.

**6.** L'article 34 de la dite loi est modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

**6.** Section 34 of the said act is amended by adding at the end the following paragraph:

R.S., c.  
104, s. 34,  
am.

Extension  
de limite.

"Cependant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, pour certaines régions de la province et à des fins particulières, étendre jusqu'à un maximum de cinq cent cinquante acres la limite de trois cents acres prévue au présent article."

"Nevertheless, for certain regions of the Province and for particular purposes, the Lieutenant-Governor in Council may extend to a maximum of five hundred and fifty acres the limit of three hundred acres contemplated by this section."

Extension  
of  
limit.

S.R., c.  
104, for-  
mule 1,  
remp.

**7.** La formule 1 de la dite loi, modifiée par l'article 9 de la loi 6 George VI, chapitre 37, est remplacée par la suivante:

**7.** Form 1 of the said act, amended by section 9 of the act 6 George VI, chapter 37, is replaced by the following:

R.S., c.  
104, form  
1, re-  
placed.

#### "1.— (Article 20)

*Déclaration que doit faire celui qui désire obtenir un lot de colonisation.*

Je (*prénom, nom, profession*)  
, demeurant à (*donner le nom de la municipalité, de la rue et le numéro, s'il y en a*)  
dans le comté de \_\_\_\_\_, déclare:  
1° Je suis âgé de \_\_\_\_\_ ans et (*célibataire, marié ou veuf*) \_\_\_\_\_ ;

#### "1.— (Section 20)

*Declaration of person who wishes to obtain a colonization lot.*

I (*given name, surname, occupation*)  
, residing at (*name of municipality, and street and number if any*)  
in the county of \_\_\_\_\_, declare:  
1. I am \_\_\_\_\_ years of age and (*a bachelor, married or widower*) \_\_\_\_\_ ;

2° Le nom de mon épouse est et nous sommes mariés sous le régime de la (*communauté ou séparation*) de biens;

3° Je désire acquérir le terrain suivant (*désignation du ou des lots ou parties de lots*):

que je déclare avoir visité. Mon but est de l'utiliser à mon bénéfice personnel et d'en faire (*mon établissement principal, un agrandissement, etc. . .*);

4° Ce terrain est actuellement (*occupé ou inoccupé*); il comporte les améliorations suivantes:

5° J'ai détenu dans le passé, en vertu d'un ou de plusieurs billets de location délivrés en ma faveur (*ou, selon le cas, qui m'a ou m'ont été transportés*), un lot (*ou des lots*) de terre acquis de la couronne (*indiquer et décrire ces lots*);

6° Je détiens, en vertu d'un ou de plusieurs billets de location délivrés en ma faveur (*ou, selon le cas, qui m'a ou m'ont été transportés*), un lot (*ou des lots*) de terre acquis de la couronne (*indiquer et décrire ces lots*);

7° Je détiens, en vertu de lettres patentes délivrées en ma faveur (*ou, selon le cas, qui m'a ou m'ont été transportées*), un lot (*ou des lots*) de terre acquis de la couronne (*indiquer et décrire ces lots*);

8° La moitié de la partie cultivable des terres que je détiens est actuellement en culture;

9° Je ne suis le prête-nom d'aucune personne pour faire cette acquisition;

10° Je ne fais pas l'acquisition de ce terrain dans le seul but d'y couper le bois ou de le faire couper par d'autres;

11° Je jure que tous les faits ci-dessus sont vrais.

Assermenté devant moi, à Et j'ai signé  
ce jour de 19 (signature)".

2. My wife's name is and we are married under the regime of (*community or separation*) of property;

3. I wish to acquire the following land (*designation of lot or lots or parts of lots*):

which I declare that I have seen. My object is to use it for my personal benefit and to make it (*my principal establishment, an extension, etc. . .*);

4. This land is at present (*occupied or unoccupied*); it has been improved as follows:

5. I was formerly in possession under a location ticket or location tickets issued to me (*or which was or were transferred to me, as the case may be*) of a lot (*or lots*) of land acquired from the Crown (*indicate and describe such lots*);

6. I am now in possession under a location ticket or location tickets issued to me (*or which has or have been transferred to me, as the case may be*) of a lot (*or lots*) of land acquired from the Crown (*indicate and describe such lots*);

7. I am in possession under letters patent issued to me (*or which was or were transferred to me, as the case may be*) of a lot (*or lots*) of land acquired from the Crown (*indicate and describe such lots*);

8. One-half of the arable part of the land which I hold is at present under cultivation;

9. I have not lent my name to any other person for the purpose of such acquisition;

10. I am not acquiring the said land for the sole purpose of cutting the timber thereon or having it cut by others;

11. I swear that all the above facts are true.

Sworn before me at And I have  
this day of 19 signed  
(Signature)".

Entrée en  
vigueur.

8. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.